

Русский	Описание/Пояснение	הסבר	שם בעברית
Проверка герметичности	Проверка герметичности производится сертифицированной лабораторией в конце строительства. Цель проверки удостовериться что бомбоубежище достигло герметичности от проникновения газов извне.	בדיקה המבוצעת על ידי מעבדה מוסמכת ובודקת את אטימות המרחב המוגן בפני חדירת גזים. בדיקה זו הינה בדיקה הכרחית כחלק מתהליך גמר הבניה.	בדיקת אטימות
Проверка бетона	Проверка бетона производится сертифицированной лабораторией в процессе строительства. Цель проверки удостовериться что использовался бетон запланированной марки и он достиг нужной крепости.	בדיקה המבוצעת על ידי מעבדה מוסמכת במהלך יציקת כל רכיבי הבטון. מטרת הבדיקה הינה וידוא סוג הבטון וחזקו. בדיקה זו הינה הכרחית כחלק מתהליך גמר הבניה.	בדיקת בטונים
Проверка внутренних покрытий (штукатурки)	Проверка штукатурки производится сертифицированной лабораторией в конце строительства. Цель проверки удостовериться что штукатурка и способ ее исполнения соответствует стандартами.	בדיקה המבוצעת על ידי מעבדה מוסמכת ובודקת את התאמת ביצוע טיח במרחב המוגן. בדיקה זו הינה הכרחית כחלק מתהליך גמר הבניה.	בדיקת טיח
Лабораторная проверка	Лабораторные проверки выполняются сертифицированными лабораториями в процессе строительства как часть надзора за качеством.	בדיקות המבוצעות על ידי מעבדות מוסמכות כחלק מתהליך הפיקוח על הבניה.	בדיקות מעבדה

<p>Основания (фундамент)</p>	<p>Часть сооружения соединяющая бомбоубежище с землёй.</p>	<p>חלק המבנה המחבר אותו לקרקע. הביסוס יכול להיות עמוק כגון כלונסאות או רדוד כגון רפסודה.</p>	<p>ביסוס</p>
<p>Строительство на месте</p>	<p>Строительство бомбоубежища на постоянном месте, на площади клиента.</p>	<p>בנייה המבוצעת באתר הסופי של המבנה – אתר הלקוח.</p>	<p>בניה במקום</p>
<p>Уплотнительные резинки</p>	<p>Резиновые уплотнители стандартного сечения которые устанавливаются на защитных дверях, окнах и воздушных трубах.</p>	<p>גומיות בחתך מוגדר המותקנות על דלתות הדף, חלונות הדף וצינורות האוויר ומיועדות להשגת האטימות של פריטים אלו.</p>	<p>גומיות איטום</p>
<p>Защитная дверь (Дверь для защиты от взрывной волны)</p>	<p>Специальная дверь для бомбоубежищ. Дверь защищает от взрывной волны и создаёт герметичность комнаты. По стандарту такой вид двери требует постройки защитной стены для защиты от осколков.</p>	<p>דלת מיוחדת למרחבים המוגנים המבוצעת בהתאם לתקן ישראלי. הדלת הינה עמידה בפני הדף אך דורשת ביצוע קיר מגן מולה בהתאם לדרישות התקנות. פירוט סוגי הדלתות והמאפיינים שלהן ניתן לראות במפרט סיווג דלתות מיגון באתר של החברה.</p>	<p>דלת הדף</p>
<p>Дверь для защиты от взрывной волны и осколков</p>	<p>Специальная дверь для бомбоубежищ. Дверь защищает от взрывной волны и от осколков и создаёт герметичность комнаты. По стандарту такой вид двери не требует постройки защитной стены для защиты от осколков.</p>	<p>דלת מיוחדת למרחבים המוגנים המבוצעת בהתאם לתקן ישראלי. הדלת הינה עמידה בפני הדף ובפני רסס ולא דורשת ביצוע קיר מגן מולה בהתאם לדרישות התקנות. פירוט סוגי הדלתות והמאפיינים שלהן ניתן לראות במפרט סיווג דלתות מיגון באתר של החברה.</p>	<p>דלת הדף ורסיסים</p>

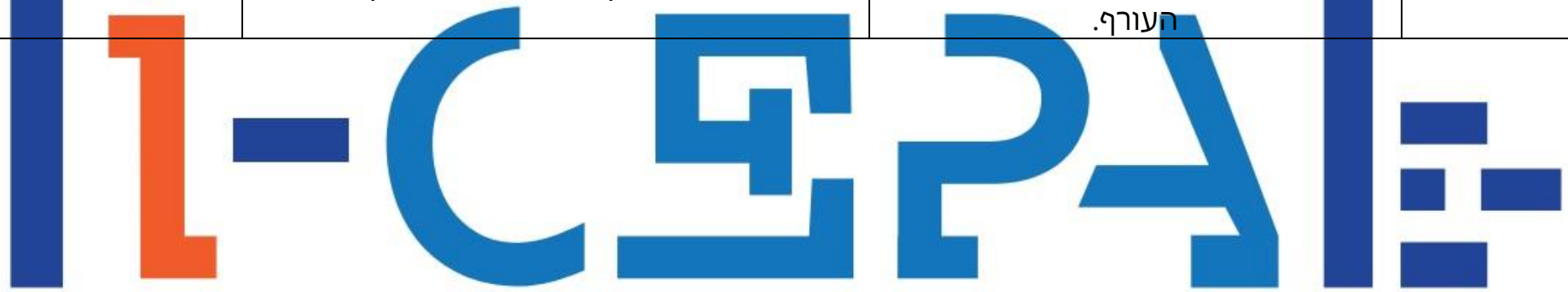
Взрывная волна	Один из эффектов взрыва. Физическое явление при котором образуется волна давления. Взрывная волна распространяется в пространстве так же как вода.	אחד האפקטים של פיצוץ חומר נפץ. הדף הינה תופעה פיזיקלית של יצירת גל לחץ באויר. הגל מתפשט בדומה לגל מים ודועך עם התקדמותו.	הדף
Перевозка	Перемещение бомбоубежища с производственной площадки к постоянному месту у заказчика.	תהליך הבאת מבנה נייד ממקום הייצור למיקום הקבוע בבית הלקוח.	הובלה
Присоединение к дому	Физическое соединение бомбоубежища к постоянному зданию.	חיבור פיזי של המבנה המוגן לבית הקיים ליצירת המעבר בין שניהם	חיבור לבית
Присоединение инфраструктур	Подсоединение бомбоубежища к инфраструктурам - к электричеству, водоснабжению, телекоммуникации и т.д.	חיבור חשמל, מים, תקשורת וכדומה למרחב המוגן	חיבור תשתיות
Защитное окно	Специальное окно для бомбоубежищ. Окно защищает от взрывной волны и от осколков и создаёт герметичность комнаты.	חלון מיוחד למרחב מוגן המבוצע בהתאם לתקנות ובהתאם לתקן ישראלי. החלון מספק מענה בפני הדף ובפני רסס וכן מספק אטימות המרחב המוגן בפני חדירת גזים.	חלון הדף
Раздвижное защитное окно	Специальное окно для для бомбоубежищ. Окно сделано из стального листа который сдвигается в боковой карман.	חלון מיוחד למרחב מוגן שמורכב מכנף פלדה חיצונית שנגרדת לתוך כיס בקיר.	חלון הדף נגרר
Распашное защитное окно	Специальное окно для бомбоубежищ. Окно сделано из стального листа который открывается на петлях.	חלון מיוחד למרחב מוגן שמורכב משני כנפיים מפלדה שנפתחים כלפי חוץ על גבי הצירים.	חלון הדף צירי

Прихожая	Площадь между дверью бомбоубежища и защитной стеной.	אזור במרחב המוגן או במיגוניות שנמצא בין הדלת לבין קיר המגן.	מבואה
Здание фабричной сборки	Бомбоубежище которое строят на фабричной площадке и перевозится для установки в дом заказчика.	מבנה שמבוצע באתר היצרן ומובא כמבנה גמור למיקומו הקבוע בבית הלקוח.	מבנה טרומי/יביל
Защитное сооружение (Мигунит)	Сооружение которое обеспечивает защиту от взрыва с защитным критерием ниже чем у мамада.	מבנה מגן המספק מענה מיגוני בקריטריון נמוך ממרחב מוגן ואינו אטום.	מיגוניית
Система очистки (фильтрации) воздуха	Фильтрационная система очистки воздуха от боевых химических веществ которая устанавливается в защитных сооружениях типа мамадов. У системы есть возможность работы в ручном режиме с помощью рукоятки.	מערכת המותקנת במרחב המוגן ומסננת את האויר במקרה של התקפה כימית. המערכת מגובה לרב במנואלה להפעלה ידנית במקרה של הפסקת חשמל.	מערכת אוורור וסינון
Бомбоубежище	Бетонное сооружение для защиты граждан от взрывов и боевых химических веществ. Бомбоубежища строят в соответствии со стандартами Службы Тыла.	מבנה מבטון המספק מחסה בפני אפקטי פיצוץ ובפני התקפה כימית. המקלט נבנה בהתאם לדרישות התקנות של פיקוד העורף.	מקלט
Защитная комната (сооружение)	Защитная комната (мерхав муган) это вид бомбоубежища построенная по стандартам Службы Тыла как часть здания.	סוג של מקלט הנובנה כחדר במבנה.	מרחב מוגן
Защитная комната (в	(Мамад) это вид бомбоубежища построенная по стандартам Службы Тыла как одна из комнат квартиры.	מרחב מוגן הנמצא בדירת מגורים ומיועד לדיירי הדירה בלבד.	מרחב מוגן דירתי (ממ"ד)

<p>квартире) - Мамад</p>			
<p>Защитная комната (в общественном здании) - Мамам</p>	<p>(Мамам) это вид бомбоубежища построенная по стандартам Службы Тыла как часть общественного здания.</p>	<p>מרחב מוגן במבנה שאינו מגורים. מרחב מוגן מוסדי ממוקם בדרך כלל בלובי הקומתי.</p>	<p>מרחב מוגן מוסדי (ממ"מ)</p>
<p>Этажная защитная комната (в жилом здании) - Мамак</p>	<p>(Мамак) это вид бомбоубежища построенная по стандартам Службы Тыла в жилом здании. Комната находится на каждом этаже и предназначена для нескольких квартир.</p>	<p>מרחב מוגן במבנה מגורים הנמצא בשטח המשותף ומיועד למספר דירות.</p>	<p>מרחב מוגן קומתי (ממ"ק)</p>
<p>Доступность (для людей с ограниченными возможностями)</p>	<p>Определенные требования строительства позволяющие людям с ограниченными возможностями пользоваться бомбоубежищами.</p>	<p>הסדרים בבניה המאפשרים שימוש במיגון גם לאנשים עם מוגבלויות.</p>	<p>נגישות</p>
<p>Дверной порог</p>	<p>Нижняя часть дверного косяка на входе в защитную комнату для достижения герметичности двери. В бомбоубежищах порог создает ступеньку высотой 2 см.</p>	<p>החלק התחתון של משקוף הדלת המאפשר לדלת הדף ליצור אטימות בפני גזים. סף הדלת במרחב מוגן מייצר מדרגה של כ-2 ס"מ בכניסה.</p>	<p>סף דלת</p>
<p>Служба Тыла (Пикуд ХаОреф)</p>	<p>Военное подразделение Армии Обороны Израиля ответственное за стандарты строительства бомбоубежищ в гражданском секторе.</p>	<p>ארגון צבאי האחראי על נושא המיגון בישראל. פיקוד העורף הינו הארגון שקובע את התקנות לבניית המיגון.</p>	<p>פיקוד העורף</p>

Надзор за строительством	Процесс контроля за качеством строительства и соблюдения норм и стандартов.	תהליך של בקרה על תהליך הבניה.	פיקוח על הבניה
Уплотнительный фланец	Металлическая плаха которая закрепляется на внутренней стороне воздушной трубы для герметичности и защиты от взрывной волны.	צלחת ממתכת המותקנת בחלק הפנימי של צינור האוורור ומיועד לאיטום הצינור. על הפלנצ' יהיו לפחות 4 ברגים לסגירה.	פלנצ' אוטם
Воздушная труба	Металлическая или пластиковая труба установленная в стене бомбоубежища. Труба служит для вентиляции и для подсоединения систем фильтрации воздуха.	צינור מתכת או פלסטיק המורכב בקירות של המרחב המוגן ומיועד לכניסת האויר, לשחרור עודפי האויר ולמעבר צנרת לתוך המרחב המוגן. בצד הפנימי של צינור האוורור יותקן פלנצ' אוטם.	צינור אוורור
Защитная стенка	Бетонная а иногда блочная стенка служащая для защиты двери от осколков.	קיר בטון או לעתים קיר בלוקים הנבנה בהתאם לתקנות פיקוד העורף ומספק הגנה על דלת ההדף.	קיר מגן
Критерий защиты	Определение взрывных эффектов или другой угрозы как фактор планирования защиты.	הגדרת אפקטי הפיצוץ או איומים נוספים שבפניהם הוחלט להתגונן.	קריטריון המיגון
Уровень защиты	Определение взрывных эффектов или другой угрозы при которых защитный элемент устоит.	מודד לעמידות רכיב המיגון בפני קריטריון המיגון המוגדר.	רמת המיגון
Осколки (шрапнель)	Куски оболочки ракеты которые разлетаются в результате взрыва боеголовки.	חלקי מעטפת הפגז, הרקטה או הטילה המועפים בעת הפיצוץ.	רסס

Второстепенные осколки	Куски камней, здания или любые другие предметы разлетающееся в результате взрыва.	חלקי המבנה, אבנים או כל דבר אחר המועף כתוצאה מפיצוץ	רסס משנה
Оптимизация укрепления комнаты	Усиление существующей комнаты с помощью бетона или стали для улучшения уровня защиты помещения.	חיזוק חלל במבנה קיים לטובת שיפור רמת המיגון שלו.	שיפורי מיגון
Регуляция	Свод законов, норм, стандартов и т.д опубликованных Службой Тыла.	חוקים ודרישות לבניית מרכיבי המיגון במגזר האזרחי המוגדרים על ידי פיקוד העורף.	תקנות



BE PREPARED, IT'S SIMPLE